|  |  |
| --- | --- |
| **СОВЕТ 2022Женева, 21–31 марта 2022 года** |  |
|  |  |
|  |  |
| **Пункт повестки дня:** **ADM 3** | **Документ C22/68-R** |
| **4 марта 2022 года** |
| **Оригинал: английский** |
| Вклад Австралии и Канады |
| ПРЕДЛОЖЕНИЕ ПО АНАЛИЗУ реализации ИСПОЛЬЗОВАНИЯ В ТЕКСТах МСЭ НЕЙТРАЛЬНого В ГЕНДЕРНОМ ОТНОШЕНИИ языка |

|  |
| --- |
| РезюмеВ настоящем вкладе Совету рекомендуется предложить Секретариату Международного союза электросвязи (МСЭ) проанализировать реализацию использования нейтрального в гендерном отношении языка в текстах МСЭ для всестороннего рассмотрения Советом. Поправки к Уставу и Конвенции МСЭ не предлагаются.Необходимые действияСовету предлагается **согласиться** с тем, чтобы предложить Секретариату МСЭ проанализировать реализацию использования нейтрального в гендерном отношении языка в текстах МСЭ и представить свои заключения Совету 2023 года для дальнейшего рассмотрения и принятия надлежащих мер.\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_Справочные материалы*[Решение 500](https://www.itu.int/itudoc/gs/council/c00/docs/resdec/77.html) (C-2000) Совета* |

Введение

Организация Объединенных Наций (ООН), выполняя общесистемное установление приоритетности гендерного равенства в рамках ООН, осуществляет инициативы по внедрению гендерной проблематики в свои стратегии и программы. Это включает реализацию [Общесистемной стратегии ООН по достижению гендерного паритета](https://www.unwomen.org/en/how-we-work/gender-parity-in-the-united-nations/system-wide-strategy) и публикацию [Руководства по учету гендерной специфики в устной и письменной речи](https://www.un.org/en/gender-inclusive-language/guidelines.shtml) в помощь сотрудникам ООН при использовании отражающих гендерные аспекты формулировок.

МСЭ активно способствовал приоритезации гендерного равенства, создав "Сеть женщин" МСЭ и приняв политику обеспечения гендерного равенства и учета гендерных аспектов. МСЭ также содействует инициативам по учету гендерных аспектов в своих Секторах, включая принятие на Всемирной конференции радиосвязи (ВКР) 2019 года Декларации о поощрении гендерного равенства, равноправия и равного соотношения мужчин и женщин в Секторе радиосвязи МСЭ, а также инициативы по поощрению гендерного равенства и принципов, изложенные в Резолюции 55 Всемирной ассамблеи по стандартизации электросвязи, Резолюции 55 Всемирной конференции по развитию электросвязи (ВКРЭ) и Резолюции 70 Полномочной конференции (ПК). Однако используемые в настоящее время в МСЭ формулировки не соответствует этим усилиям по включению принципа гендерного равенства.

Обсуждение

В соответствии с Решением 500, принятым Советом МСЭ на своей сессии 2000 года, термин "chairman" (председатель) (и связанные с ним термины, например, "vice-chairman" (заместитель председателя), "chairmanship" (председательство) и т. д.) рассматривается как нейтральный в гендерном отношении и используется во всех документах МСЭ на английском языке. Решение 500, принятое Советом МСЭ более 20 лет назад, устарело и в нем не отражены современные инициативы МСЭ и общесистемные инициативы ООН по обеспечению гендерного паритета и равенства.

Поощрение нейтрального в гендерном отношении языка в текстах и документах ООН и других международных организаций [становится все более значительным](https://www.un.org/en/gender-inclusive-language/guidelines.shtml) в целях продвижения гендерного равенства, паритета и учета гендерной специфики. На 27-м Всемирном почтовом конгрессе в 2021 году в рамках пакета поправок, направленных на укрепление гендерного равенства и расширение прав и возможностей женщин и девушек в секторе почтовой связи, страны – члены Всемирного почтового союза приняли путем консенсуса решение применять нейтральный в гендерном отношении язык во всех документах Союза.

Аналогичным образом, на 45-й сессии Комитета по управлению (MC-45) Азиатско-Тихоокеанского сообщества электросвязи (АТСЭ) АТСЭ поручило Секретариату АТСЭ и рабочим программам АТСЭ пересмотреть свои документы и методы работы, чтобы включить в них нейтральные в гендерном отношении формулировки. После принятия этого решения Австралия с удовольствием отмечает, что АТСЭ активно внедряет нейтральный в гендерном отношении язык при составлении документов в рамках подготовки к ВКРЭ-21 и ПК-22 в 2022 году.

Продолжающееся использование гендерно-дифференцированных терминов мужского рода в текстах МСЭ противоречит задачам МСЭ по внедрению и продвижению гендерного равенства и паритета в Союзе. Мы твердо убеждены, что в рамках более широких усилий МСЭ по поощрению активного участия и интеграции всех людей, независимо от пола, МСЭ должен предпринять необходимые шаги для продвижения гендерного равенства, паритета и учета гендерной специфики путем использования нейтрального в гендерном отношении языка в текстах МСЭ.

В [Руководстве по стилю английского языка МСЭ](https://www.itu.int/en/language-tools/Documents/styleguide.docx) признается, что МСЭ, как международная организация, должен принимать меры, чтобы не допускать любых форм дискриминации в своих текстах, в том числе дискриминации по полу, расе, культуре, национальности и религии. В этом Руководстве гендерная необъективность признается как наиболее распространенный пример дискриминации в текстах, однако содержащиеся в нем рекомендации согласуются с Решением 500 в том, что термин "chairman" (председатель) является нейтральным в гендерном отношении, а также с тем, что язык, необходимый в основополагающих документах Союза и, следовательно, во всех текстах МСЭ, по определению должен считаться нейтральным в гендерном отношении.

Включение нейтральных в гендерном отношении формулировок в тексты МСЭ помогло бы избежать гендерной необъективности и дискриминации, а также поощряло бы разнообразие состава лиц, участвующих и задействованных в работе МСЭ, как современной и открытой для всех организации.

На собрании Рабочей группы Совета по финансовым и людским ресурсам (РГС-ФЛР), состоявшемся в январе 2022 года, Австралия, Канада и Новая Зеландия представили вклад "Использование нейтрального в гендерном отношении языка в текстах МСЭ" [(CWG-FHR-15/17-E).](https://www.itu.int/md/S22-CWGFHR15-C-0017/en) Несмотря на общую поддержку Членов и отсутствие разногласий по предложенной терминологии, было высказано предположение о том, что для обеспечения возможности всестороннего рассмотрения данного вопроса Советом потребуется дальнейший анализ процесса внедрения.

Мы твердо убеждены в том, что МСЭ должен и может предпринять необходимые шаги для поощрения гендерного равенства, паритета и учета гендерной специфики, используя в текстах МСЭ нейтральный в гендерном отношении язык. Австралия ожидает, что внедрение нейтрального в гендерном отношении языка станет позитивной и легко реализуемой инициативой, поощряющей участие и вовлечение всех людей независимо от пола и использующей знания и опыт, которые накапливаются благодаря расширению прав и возможностей всех людей в МСЭ и более широкой системе ООН.

Предложение

В качестве первого шага к осуществлению этого изменения, мы предлагаем, чтобы Секретариат МСЭ проанализировал реализацию использования нейтрального в гендерном отношении языка в будущих текстах МСЭ и представил свои заключения Совету 2023 года для дальнейшего рассмотрения и принятия надлежащих мер. Это обеспечит возможность всестороннего рассмотрения данного вопроса Советом, в том числе вероятных последующих шагов. Поправки к Уставу и Конвенции МСЭ в настоящее время не предлагаются.

Мы предлагаем в рамках анализа рассмотреть практическую реализацию применения:

• нейтрального в гендерном отношении языка во всех документах МСЭ на английском языке и, по возможности, в документах МСЭ на арабском, испанском, китайском, русском и французском языках; а также

• следующей нейтральной в гендерном отношении терминологии во всех документах МСЭ на английском языке:

o "Chair" (председатель) и "Vice-Chair" (заместитель председателя) вместо "Chairman" (председатель) и "Vice-Chairman" (заместитель председателя);

o "they/their" (они/их) вместо "he/his" (он/его) и "she/her" (она/ее), за следующим исключением: когда такие термины обозначают идентифицируемое лицо, следует использовать предпочитаемое этим лицом местоимение;

o "spouse" (супруг/супруга), а не "wife" (жена) или "husband" (муж);

o использование альтернативных терминов для гендерно-дифференцированных выражений, например замена слов "mankind" (человеческий род) словом "people" (люди) и слова "manpower" (трудовые ресурсы) словами "workforce" (рабочая сила) или "human resources" (людские ресурсы).

Мы предлагаем также рассмотреть возможные последствия исключения Решения 500 Совета и оценить варианты замены сноски к Уставу и Конвенции МСЭ, в которой указано, что "язык, необходимый в основополагающих документах Союза (Устав и Конвенция), должен считаться нейтральным в гендерном отношении".

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_